

Kaliningrad \_\_\_\_\_th of January, 2024

“Trans-A” LLC, hereinafter referred to as “the Hotel”, represented by the General manager Gellert Olga Nikolaevna, acting under Power of attorney 01/03-24-1, dated 1th March 2024, on the one hand, and \_\_\_\_\_ represented by \_\_\_\_\_, on the other hand, acting on the basis of the Charter, hereinafter jointly referred to as the Parties, made this Contract as follows:

1. The Contractor shall organize events in accordance with the Client's requests and the Client shall accept and pay the services of the Contractor in the order prescribed in the present Contract.
2. Main terms and conditions on the events hereunder, dates, time and duration, number of participants and the detailed description of the Contractor's services associated with organizing the events for the Client shall be agreed in the Function Contract, signed by both Parties separately for each event, which after signing shall become an integral part of this Contract.
3. Events' venue: Radisson Blu Hotel, Kaliningrad, located at: 236040, Kaliningrad Region, Kaliningrad, Pobedy Square, 10. (hereinafter – the Hotel)
4. The Parties agree the price for the Contractor's services in the Function Contract signed by both Parties. The price for the Contractor's services includes VAT at a rate of 20%.  
4.1. The final total price of the Contractor's services shall be agreed by the Parties after completing each event in accordance with the services actually provided, beverages/meals consumed, event duration, and set forth in the final bill and/or bilateral act of acceptance signed by the Parties upon the termination of the services.  
4.2 The parties agreed that the performance of this Agreement interest according to Article 317.1 of the Civil Code, are not charged and are not paid.
5. Payment for the Contractor's services for each event shall be made by the Client in the order of 10% (ten percent) deposit of the total amount on the basis of the issued invoice within 5 (five) banking days from the date of contract signing and issuing the invoice.

The remaining part of the payment for the services of the Contractor for each event shall be made by the Client according to the schedule of payments as of below:

| Dates prior to the day of event                            | Payment terms -% of the total amount of the order |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| from 45 to 21 days before the 1 <sup>st</sup> day of event | 40%                                               |
| 21 days before the 1 <sup>st</sup> day of event            | 50%                                               |

If the booking was done less than 7 days prior the function a 100% payment must be provided.

- 5.1. The Contractor may cancel the Client's event if the Client fails to make prepayment at the time specified in Paragraph 5 of this Contract.
- 5.2. Final settlement for the Contractor's services (if the Client requests for additional services, including event completion is delayed against the term specified, meals are provided without restriction or in other cases provided for

г. Калининград \_\_\_\_\_ Января 2024 года

ООО «Транс-А», именуемое в дальнейшем «ОТЕЛЬ», в лице Генерального управляющего Геллерт Ольги Николаевны, действующего на основании Доверенности № 01/03-24-1 от 1 марта 2024 г., с одной стороны, и \_\_\_\_\_ в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Исполнитель обязуется по поручению Заказчика оказывать услуги по организации и проведению мероприятий Заказчика, а Заказчик обязуется принять и оплатить услуги Исполнителя в порядке, предусмотренном настоящим Договором.
2. Основные условия проведения мероприятий в рамках настоящего Договора, дата, время, продолжительность, количество участников мероприятий, а также подробное описание услуг Исполнителя по проведению мероприятий Заказчика в рамках настоящего Договора согласуются сторонами в Программе мероприятия, подписываемой на каждое мероприятие отдельно и являющейся с момента её подписания неотъемлемой частью настоящего Договора.
3. Место проведения мероприятий: Гостиница «Рэдиссон Блу, Калининград», расположенная по адресу: Россия, 236040, Калининградская обл, г. Калининград, Площадь Победы, 10 (далее – Гостиница).
4. Стоимость услуг Исполнителя по настоящему Договору стороны предварительно согласуют в подписываемой ими Программе мероприятия. Стоимость услуг Исполнителя включает НДС 20%.  
4.1. Окончательная общая стоимость услуг Исполнителя уточняется Сторонами после окончания каждого мероприятия в соответствии с фактическими данными о проведенном мероприятии (объем фактически оказанных услуг и потребленных напитков/блюд, длительность мероприятия) и фиксируется в акте оказанных услуг, который подписывается сторонами по окончании оказания услуг.  
4.2. Стороны договорились, что при исполнении настоящего Договора проценты, предусмотренные статьей 317.1 ГК РФ, не начисляются и не уплачиваются.
5. Оплата услуг Исполнителя по проведению каждого мероприятия производится Клиентом в порядке внесения депозита в размере 10% (десяти процентов) от суммы заказа на основании выставленного счета в срок не позднее 3 (трех) банковских дней со дня подписания договора и выставления счета.

Оставшаяся часть оплаты услуг Исполнителя по проведению каждого мероприятия производится Клиентом в соответствии с следующим графиком:

| Срок до начала мероприятия            | Условия оплаты - % от общей стоимости заказа |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|
| от 45 до 21 дня до начала мероприятия | 40%                                          |
| за 21 день до начала мероприятия      | 50%                                          |

Если заказ сделан меньше, чем за 21 (двадцать один) день до начала мероприятия, производится 100% оплата.

- 5.1 Исполнитель вправе отказать Клиенту в проведении мероприятия в случае неполучения от Клиента предоплаты в срок, указанный в пункте 5 настоящего Договора.
- 5.2. Окончательный расчет за услуги Исполнителя (в случае увеличения Заказчиком объема услуг, в том числе окончания мероприятия позднее запланированного времени, предоставления услуг питания «без ограничения», а также в иных случаях, предусмотренных настоящим

by this Contract) shall be made by the Client within 5 (five) banking days after the UTD

(universal transfer document) is signed on the basis of invoice issued by the Contractor.

5.3 When the Contractor provides catering services, in the event of an increase in the price of the main products used by 10% or more, the cost of catering services is also subject to increase.

In this clause of the Contract, the cost of catering services is understood as the cost of a cooked dish formed from the cost of the products used for cooking.

In this clause of the Contract, the price increase for the main products used is determined by comparing the old and new prices of the Contractor's Suppliers, as well as comparing the old and new prices of the largest grocery chains in Kaliningrad (SPAR, Victoria, METRO).

An increase in the cost of catering services is allowed no later than 14 days before the date of the event. The Contractor notifies the Customer about the need to increase the cost of catering services no later than 14 days before the date of the event.

5.4 If the Customer pays 100% of the cost of catering services within 7 days from the moment the parties agree on the menu of the event, the cost of catering services is not subject to change and the conditions stipulated in clause 5.1.2 of the Contract do not apply to this cost.

In this paragraph of the Agreement, the event submenu, refers to the number and assortment of dishes and drinks served during the provision of catering services at the event.

If the event menu is changed by the Customer in the future, the cost of newly added dishes and drinks is subject to increase and the conditions stipulated in clause 5.1.2 of the Contract apply to this cost.

6. The Hotel shall provide to the e-mail a accept certificate, a VAT-invoice or UTD in 5-days period from the date rendering services, with delivery of the originals sent by mail. The Client shall sign the UTD a motivated refusal to the Contractor within 5 (five) working days after the receipt the UTD. In case the motivated refusal is not sent within 5 working days the UTD is acknowledged as accepted by the Client.

7. The Client guarantees the payment of all services agreed by Parties and provided by the Contractor.

8. Payment under this Contract shall be made by the Client by bank transfer of funds to the Contractor's bank account in Rubles. Payment may also be made by the Client by bank credit card or in cash to the Contractor's cash desk in roubles and is subject to restrictions imposed by the applicable Russian laws for payments in cash between corporate entities. Other forms of payment for the Contractor's services shall be subject to both Parties' in additional written agreement.

The moment when the Client meets the obligations of payment for the Contractor's services if the method of bank transfer is used is considered to be when money is received to the correspondent account of Contractor's bank specified in this Contract. Bank charges shall be for the payer's account.

9. The parties agreed to appoint representatives to solve issues that have arisen in the process of providing services under this Contract. Responsible representatives are indicated in the Program.

10. Any additional request of services (additional participants or services) made to the Contractor by the Client may not exceed 10% of the services initially accepted by the Contractor, provided written notice thereof is given by the Client to the Contractor at least 48 hours before the Client's event starts. All adjustments and changes in arrangements are made on weekdays (Monday to Friday), Friday until 12.00 in writing (by email). At the weekend (sb.-vs.) and public holidays, the changes are not taken. If the Parties agree that the event will take place on Sunday or Monday, the Client's written notice

Договором) производится Заказчиком в течение 5 (пяти) банковских дней после подписания Сторонами Универсального передаточного документа (УПД) на основании счета, выставленного Исполнителем.

5.3 При оказании Исполнителем услуг по предоставлению питания, в случае повышении цены на основные используемые продукты на 10 % и более, стоимость услуг по предоставлению питания также подлежит увеличению.

В настоящем пункте Договора, под стоимостью услуг питания понимается стоимость приготовленного блюда, формируемая из стоимости используемых для приготовления продуктов.

В настоящем пункте Договора, повышение цены на основные используемые продукты, определяется путем сравнения старых и новых цен Поставщиков Исполнителя, а также сравнения старых и новых цен крупнейших продуктовых сетей города Калининграда (SPAR, Виктория, МЕТРО).

Увеличение стоимости услуг питания допускается не позднее, чем за 14 дней до даты мероприятия. О необходимости увеличения стоимости услуг питания, Исполнитель уведомляет Заказчика не позднее чем за 14 дней до даты мероприятия.

5.4 В случае, если Заказчик оплатит 100% стоимости услуг по предоставлению услуг питания в течении 7 дней с момента согласования сторонами меню мероприятия, стоимость услуг по предоставлению услуг питания изменению не подлежит и условия закрепленные в п. 5.1.2 Договора на данную стоимость не распространяются.

В настоящем пункте Договора, под меню мероприятия, понимается количество и ассортимент подаваемых при оказании услуг питания на мероприятии блюд и напитков.

В случае изменения меню мероприятия Заказчиком в дальнейшем, стоимость вновь добавленных блюд и напитков подлежит увеличению и условия закрепленные в п. 5.1.2 Договора на данную стоимость распространяются.

6. По каждому факту оказания Услуг стороны подписывают Акт об оказанных услугах либо УПД. Акт об оказанных услугах и счет-фактура либо УПД выставляются Исполнителем не позднее 5 (пяти) рабочих дней считая со дня оказания услуг на адрес электронной почты, с дальнейшей отправкой оригиналов по почте. Заказчик обязан подписать УПД в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения акта, либо направить в адрес Исполнителя мотивированные возражения по нему. В случае ненаправления мотивированного отказа Заказчика от подписания УПД, либо ответа Заказчика в течение 5 (пяти) рабочих дней, УПД считается принятым Заказчиком.

7. Заказчик гарантирует оплату всех услуг, согласованных сторонами и, оказанных ему Исполнителем.

8. Оплата по настоящему Договору производится Заказчиком в безналичной форме путем банковского перевода денежных средств на расчетный счет Исполнителя в рублях. Иные формы оплаты услуг Исполнителя могут быть установлены только письменным дополнительным соглашением обеих сторон.

Моментом исполнения обязанности Заказчика по оплате услуг Исполнителя при оплате в безналичном порядке считается момент зачисления денежных средств на корреспондентский счет банка Исполнителя, указанный в настоящем Договоре. Расходы по оплате банковских услуг лежат на плательщике.

9. Стороны договорились назначить ответственных представителей решать вопросы, возникшие в процессе оказания услуг по настоящему Договору. Ответственные представители указываются в Программе мероприятия.

10. Любое увеличение объема согласованного с Исполнителем заказа (увеличение количества участников или объема заказанных услуг) Заказчик вправе произвести не более, чем на 10% от первоначально согласованного с Исполнителем объема заказа, если письменное уведомление о таком увеличении поступит от Заказчика Исполнителю не позднее, чем за 48 часов до начала проведения мероприятия. Все корректировки и изменения по мероприятиям принимаются в рабочие дни (пн.-пт.), в пятницу - до 12.00 в письменном виде (на электронную почту

of additional services shall be given to the Contractor before 12:00 midday on preceding Friday. In the case of any increase in the cost of services ordered services shall be agreed by the Parties again by signing a new Function Contract.

11. If the Client delays vacation of the premises given for the conduction of the event against the term specified Function Contract, the Contractor shall take for each additional hour of the Client's use of the premises an additional charge 15000 (Fifteen) thousand Roubles for each additional hour. Additional time of 10 to 30 minutes shall be considered as additional half an hour paid at half the hour rate; additional time of 30 to 60 minutes shall amount to an additional hour paid according to the foregoing rates. First 10 minutes of each additional hour shall not incur any additional charges.

12. In case of partial or complete cancellation by the Customer of his order on the Contractor's services under this Agreement and / or the program of activities, including any reduction in Customers volume of ordered services, a written notice thereof shall be sent by Customer to the Contractor by means to provide the Executor by this note not later than sixty (60) days before the date agreed by the Parties of the event. In this case the Contractor refunds 10% deposit made as a prepayment by the Client. Upon receipt of the specified notification from the Customer in the period from 60 (sixty) to 45 (forty-five) days before the day of the event, the Contractor retains the 10% deposit as a penalty. Upon receipt of the specified notification from the Customer in the period from 44 (forty-four) to 21 (twenty-one) days before the day of the event, the Customer pays the Contractor a penalty in the amount of 50% of the total cost of the Contractor's services. Upon receipt of the specified notification from the Customer less than 21 (twenty-one) days before the day of the event, the Customer pays the Contractor a penalty in the amount of 100% of the total cost of the Contractor's services.

### 13. Special conditions for events:

13.1. It is Policy of the Contractor that no Food or Beverage may be brought by the Client/ participants of the Client's event into or out of the Hotel.

13.2. Decorations and equipment to be used in the Hotel and the time of the decorating delivery, installation and removal of all equipment used must be approved prior not later than 3 (three) days before the event.

13.3. Maximum allowed level of sound during the event as well as the start time for checking and switching off the sound equipment should be agreed with the Contractor's administration not later than 3 (three) days before the event.

The Client shall inform its external contractors that they must follow the Contractor's rules and regulations. The Client is responsible for any actions of external contractors.

Any decorations and advertising, which the Client plans to use during the event, should be consulted with the Contractor beforehand. Anything that damages the architecture, design or furniture cannot be used.

According to the Contractor's policy it is strongly forbidden to fix any materials on the walls and doors in conference halls and foyer.

13.4. The Contractor has the right to control any equipment coming into or leaving the Hotel after an event.

13.5. The Customer is obliged to ensure the disciplined conduct of the Event and to organize the timely departure of the invited persons, after the end of the Event, according to the time specified in this Agreement.

13.6. The Client and its representatives, guests and the participants of the Client's event shall adhere to all fire and safety regulations of the Contractor. The Customer is obliged not to allow carrying out entertainment numbers with the use of pyrotechnic means, explosive and flammable substances in the hall and on the territory of the Contractor. The Customer shall not have the right to conduct noise events, bubble show, explode clappers, use confetti and glitter cannon, paper show, as well as other pyrotechnics without prior agreement with the Contractor on the whole as well as adjacent territory of the

представителя Исполнителя). В выходные (сб.-вс.) и праздничные дни, изменения не принимаются. В случае, если проведение мероприятия назначено Сторонами на воскресенье или понедельник, письменное уведомление Заказчика об увеличении объема заказа должно поступить Исполнителю не позднее, чем до 12:00 дня предшествующей пятницы. В случае любого увеличения объема заказанных услуг стоимость услуг Исполнителя согласовывается Сторонами заново путем подписания новой Программы мероприятия.

11. В случае освобождения Заказчиком предоставленного ему для проведения мероприятия помещения позднее согласованного в Программе мероприятия времени, за каждый дополнительный час использования Заказчиком помещения Исполнителем будет взиматься дополнительная плата из расчета 15000 (пятнадцать тысяч) рублей за каждый дополнительный час. Дополнительное время продолжительностью от 10 до 30 минут будет рассматриваться Исполнителем как дополнительные полчаса с соответствующим уменьшением почасовой оплаты вдвое, дополнительное время от 30 до 60 минут будет рассматриваться как дополнительный час с оплатой согласно указанному выше расчету. Первые 10 минут каждого дополнительного часа не рассматриваются как основание для дополнительной оплаты.

12. В случае частичной или полной отмены Заказчиком своего заказа на услуги Исполнителя, предусмотренные настоящим Договором и/или Программой мероприятия, включая любое уменьшение Заказчиком объема заказанных услуг, письменное уведомление об этом должно быть направлено Заказчиком Исполнителю способом, обеспечивающим получение Исполнителем данного уведомления не позднее, чем за 60 (шестьдесят) суток до согласованного Сторонами дня проведения мероприятия. В этом случае депозит 10%, внесенный в качестве предоплаты, Исполнитель возвращает Заказчику. При поступлении указанного уведомления Заказчика в период от 60 (шестидесяти) до 45 (сорока пяти) суток до дня проведения мероприятия, Исполнитель удерживает депозит 10% в качестве неустойки. При поступлении указанного уведомления Заказчика в период от 44 (сорока четырех) до 21 (двадцати одних) суток до дня проведения мероприятия, Заказчик выплачивает Исполнителю неустойку в размере 50% от общей стоимости услуг Исполнителя. При поступлении указанного уведомления Заказчика менее чем за 21 (двадцать один) сутки до дня проведения мероприятия, Заказчик выплачивает Исполнителю неустойку в размере 100% от общей стоимости услуг Исполнителя.

### 13. Особые условия по проведению мероприятий:

13.1. В соответствии с политикой Исполнителя Заказчику/ участникам мероприятия клиента Заказчика не разрешается вносить и выносить из Гостиницы еду и напитки.

13.2. Декорации и оборудование, которые Заказчик планирует использовать во время мероприятия, а также время начала и декорирования/оформления, доставки, монтажа и вывоза всего используемого оборудования, должны быть согласованы с Исполнителем заранее в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней до начала проведения мероприятия.

13.3. Максимально допустимый уровень громкости оборудования, используемого при проведении мероприятия, а также время начала проверки и отключения звукового оборудования должны быть согласованы с Исполнителем заранее в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней до начала проведения мероприятия.

При обращении к услугам сторонних организаций Заказчик обязан проинформировать их о необходимости соблюдения правил и инструкции Исполнителя. Вся ответственность за действия сторонних организаций несет Заказчик.

Декорации, которые Клиент планирует использовать во время мероприятия, должны быть письменно согласованы с Отелем заранее. Клиент не может использовать предметы, которые могут нарушить архитектуру, дизайн или меблировку гостиницы.

Согласно политике гостиницы, ничего не разрешается крепить и вешать на стены и двери зала и фойе.

13.4. Исполнитель оставляет за собой право следить за вносимым и выносимым на/с территории Гостиницы оборудованием.

13.5. Заказчик обязан обеспечить дисциплинированное проведение Мероприятия и организовать своевременный уход приглашенных лиц, по окончании проведения мероприятия, согласно времени, определенному настоящим договором.

Contractor. If the Customer utilizes the above activities, the Customer shall pay the Contractor:

- Explosion of cannons with confetti, glitter - 5000 (five thousand) rubles;

- Explosion of cannon with confetti, glitter - 10,000 (ten thousand) rubles

13.7. In the absence of an application from a client to hold the event the provisions of this Article shall not apply.

13.8. The Customer confirms that he was aware and agree that at the territory of Contractor is 24-hour video surveillance.

#### 14. Liability of the Parties

14.1. The Contractor shall not be liable for the loss or damage of any article brought to the Hotel by the guests participating in the event or Client's representatives if these articles were not placed in safe of the Hotel.

14.2. The Client is responsible for informing their guests that they shall have the orderly conduct of the function and they shall assure that nothing will be done which can constitute a breach of the law or in any way cause a nuisance or any actions that could cause damage to Contractor property.

14.3. If the actions of the participants or representatives of the Customer will be harmed property of the Contractor, the Customer is obliged to fully support the Contractor damages guilty parties.

14.4. In case of non-conformity of the execution of the present Contract obligations, the Parties are responsible for it in accordance with the current legislation of Russian Federation.

14.5. In case the Client fails to pay the invoices issued by the Contractor in accordance with the paragraphs 5., 5.1., the Client is obliged to pay a penalty of 0,1% of the unpaid amount for each calendar day of such a delay.

#### 15. FORCE MAJEURE

15.1 The Parties are released from responsibility for partial or complete non-fulfillment of their liabilities under the present Contract, if this non-fulfillment was caused by the circumstances of Force Majeur, which take place after signing the present Contract and have directly affected the execution of the present Contract. Each party should inform each other not later than 2 calendar days after force-majeure circumstances occur.

15.2. Flood, earthquake, hurricane, other natural disaster, war, military actions of any kind, terrorist attack and other force-majeure circumstances if they affected directly the fulfillment of the present Agreement are to be considered as Force Majeur.

16. Contractor may substitute booked rooms for other identical rooms with the notification of the Customer, in case the visitors will increase / decrease the number of participants, for technical reasons, but also for safety reasons.

17. If Customer desired of place the posters, banners, signs and any other advertising materials, banners, signs and any other advertising materials and technical equipment, the Customer must agree with the placement of the Contractor not later than three days prior to the date of the event. After the event, the Customer is obliged to pick up the equipment, all advertising and other products, used during the event. Artist does not undertake storage and is not responsible for the safety of any materials or equipment of the Customer, left after the event.

13.6. Заказчик и участники мероприятия обязаны соблюдать правила пожарной безопасности и требования техники безопасности, не допускать проведения развлекательных номеров с использованием пиротехнических средств, взрывоопасных и горючих веществ в зале и на территории Исполнителя. Заказчик не вправе проводить шумовые мероприятия, шоу мыльных пузырей, взрывать хлопушки, использовать пушку с конфетти и блестками, бумажное шоу, а также другую пиротехнику без предварительного согласования с Исполнителем на всей, а также прилегающей территории Исполнителя. В случае использования Заказчиком выше указанных действий, Заказчик оплачивает Исполнителю:

- Взрыв пушек с конфетти, блестками – 5000 (пять тысяч) рублей;

- Взрыв пушки с конфетти, блестками – 10 000 (десять тысяч) рублей

13.7 При отсутствии заявки от Заказчика на проведение мероприятия положения данной статьи не применяются.

13.8. Заказчик подтверждает, что осведомлен и согласен с тем, что на территории Исполнителя ведется круглосуточное видеонаблюдение.

#### 14. Ответственность сторон

14.1. Исполнитель не несет ответственности за утерю или повреждение любых предметов, принесенных в Гостиницу участниками мероприятия или представителями Заказчика, если такие предметы не были переданы на ответственное хранение в сейфовую ячейку.

14.2. Заказчик обязуется довести до участников мероприятия, что последние несут ответственность за дисциплинированное проведение мероприятия и получить от гостей заверения, что не будет произведено противоправных или причиняющих вред действий, направленных на утрату, порчу имущества Исполнителя.

14.3. В случае, если в результате действий участников мероприятия или представителей Заказчика будет нанесен вред имуществу Исполнителя, Заказчик обязан всячески содействовать Исполнителю в возмещении ущерба виновными лицами.

14.4. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

14.5. В случае нарушения срока оплаты услуг по счетам Исполнителя, выставленных согласно п.п. 5., 5.1., Заказчик оплачивает неустойку в размере 0,1% от суммы задолженности за каждый календарный день просрочки.

#### 15. ФОРС-МАЖОР

15.1 Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если надлежащее исполнение обязательств оказалось невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора. Каждая из Сторон должна уведомить другую Сторону в срок не позднее 2 календарных дней с момента наступления таких событий.

15.2. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся такие события, как: землетрясение, наводнение, ураганы и другие стихийные бедствия природного характера, война и военные действия любого характера, блокады, пожары, террористические акты, и иные подобные обстоятельства непреодолимой силы, если эти обстоятельства непосредственно воспрепятствовали надлежащему исполнению обязательств по настоящему Договору.

16. Исполнитель вправе заменять забронированные залы на другие идентичные залы с уведомлением Заказчика, в случае, если у гостей увеличивается/уменьшается количество участников, по техническим причинам, а также по причинам безопасности.

17. При желании Заказчика разместить постеры, флаги, указатели и любые другие рекламные материалы, а также техническое оборудование, Заказчик обязан согласовать размещение с Исполнителем не позднее чем за три дня до даты мероприятия. По окончании мероприятия Заказчик обязан забрать оборудование, всю рекламную и другую продукцию, использованную при проведении мероприятия. Исполнитель не берет на хранение и не несет ответственность за сохранность любых материалов или оборудования Заказчика, оставленное после мероприятия.

18. Other matters outside the scope of this Contract shall be governed by the applicable laws of RF.

19. This Contract is made in two copies, one copy for either Party, shall come into effect after both Parties sign it and is valid until \_\_\_\_\_ in any case until the Parties perform their obligations hereunder in full.

20. This Contract is made in Russian and English. In case of any contradictions, Russian version of present Contract shall prevail.

21. The Parties shall endeavor to settle disputes arising from this Contract by means of negotiations or making claims (term for replying to the other Party's claim shall be 10 days after getting the claim). If the Parties fail to settle a dispute by means of negotiations or claims, it shall be considered by the Arbitration Court of the Plaintiff's Region in accordance with the applicable laws of Russia.

22. Any notices, letters or other documents in connection with performing this Contract shall be given by the Parties in the written form to the address specified in the Contract.

23. Both parties have agreed that copies of the present Contracts or amendments and appendixes to the present Contract are valid when signed by fax (with the autotyped signature of the parties). All documents outgoing from the parties and containing the autotyped (printed) signature of the parties shall be considered having the same legal force as original copies of the signed documents until the originals are presented.

|                                        |                         |
|----------------------------------------|-------------------------|
| 24. Notices for the Contractor:        | Notices for the Client: |
| Fax: 007 4012 593345                   | Tel.: (_____)           |
| Mail address: 10 Pobedy Square, 236022 | Mail. Address: _____    |
| Kaliningrad                            | Attn.: _____            |
| Attn.: _____                           | Email: _____            |
| E-mail: _____                          |                         |

25. For the purposes of the legislation of the Russian Federation in the area of limitations of drinking by persons under 18 years of age, the Contractor shall inform the customer that the preparation and conduct of the event management and staff of the Contractor will be strictly guided by the requirements of Russian legislation. Customer acknowledges that warned that the service to the provision of alcoholic beverages to persons under 18 years of age is prohibited by the law of the Russian Federation and is produced Contractor personnel will not. Control over the implementation of international regulations to restrict the use of alcohol by persons under 18 years of age, in the course of the event rests with the representatives of the Customer.

26. The Customer is aware and agrees that the Contractor is not responsible for the consequences due to the use of food in the event of the Customer products. In case of an incident, no claims accepted.

If the time of, or activities of the Function Program on the Customer's fault is changed on time less than 48 hours before the event, the time of supply of services by the Contractor is not changed, and the Contractor shall not be responsible for the quality of food, if the provision of catering services is delayed more than 60 minutes.

If the Customer's event is completed before the established in the contract, the time of supply of services does not change, unless otherwise agreed between the Client and the Contractor.

The Customer ensures that this event is not a manifestation of separatism, extremism, terrorism, nationalism, xenophobia, fraud; not the propaganda of violence. In case of such facts the Contractor has the right to warn the authorities.

18. Все остальное, что не урегулировано настоящим Договором, регулируется действующим законодательством РФ.

19. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из сторон, вступает в силу с момента подписания обеими сторонами и действует до \_\_\_\_\_ года, в любом случае до полного исполнения сторонами своих обязательств по Договору.

20. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках, каждый экземпляр. В случаях возникновения разночтений, противоречий, в толковании преимущественную силу имеет текст настоящего Договора на русском языке.

21. В случае возникновения споров, вытекающих из настоящего Договора, стороны будут стараться разрешить такие споры путем переговоров, а также в претензионном порядке (срок ответа на претензию другой стороны – 10 дней с момента получения претензии). Споры, неурегулированные путем переговоров или в претензионном порядке, подлежат рассмотрению в Арбитражном суде по месту нахождения истца в соответствии с действующим законодательством России.

22. Любые уведомления, письма и иные документы, связанные с исполнением настоящего Договора, направляются Сторонами друг другу в письменной форме по указанным в настоящем Договоре адресам.

23. Стороны установили, что возможно подписание настоящего Договора, а также любых дополнений и приложений к нему посредством отсылки сканированного документа по электронной почте. Документы, подписанные таким образом, имеют такую же юридическую силу, как и подписанные сторонами оригинальные экземпляры документов до момента предоставления оригиналов данных документов.

|                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 24. Уведомления для Исполнителя:  | Уведомления для Заказчика: |
| Факс: 007 4012 593345             | Тел.: _____                |
| Почт. адрес: 236022, Калининград, | Почт.Адрес: _____          |
| Площадь Победы, 10                | На имя: _____              |
| На имя: _____                     | Email: _____               |
| E-mail: _____                     |                            |

25. В целях исполнения законодательства РФ в сфере ограничения употребления спиртных напитков лицами, не достигших 18-ти лет, Исполнитель информирует Заказчика о том, что при подготовке и проведении мероприятия администрация и персонал Исполнителя будет строго руководствоваться требованиями Законодательства РФ. Заказчик подтверждает, что предупрежден о том, что обслуживание с предоставлением алкогольных напитков лицам, не достигшим 18-ти лет, запрещено законом РФ и производится персоналом Исполнителя не будет. Контроль за исполнением требований Законодательства РФ по ограничению употребления спиртных напитков лицами, не достигших 18-ти лет, в ходе проведения мероприятия возлагается на представителей Заказчика.

26. Заказчик осведомлен и согласен, что Исполнитель не несет ответственности за последствия, в связи с использованием в ходе мероприятия пищевых продуктов Заказчика. В случае инцидента, претензии администрацией не принимаются.

В случае изменения времени проведения или Программы мероприятия по вине Заказчика в срок менее чем за 48 часов до начала мероприятия, время предоставления услуг питания Исполнителем не изменяется, а Исполнитель ответственности за качество продуктов питания, если предоставление услуг питания задерживается более чем на 60 минут, не несет.

В случае, если мероприятие Заказчика завершается ранее установленного в договоре, то время предоставления услуг питания также не меняется, если иное не согласовано между Заказчиком и Исполнителем.

Заказчик гарантирует, что проводимое мероприятие не носит в себе проявления сепаратизма, экстремизма, терроризма, национализма, ксенофобии, мошеннических действий; не является пропагандой насилия. В случае выявления подобных фактов Исполнитель вправе предупредить компетентные органы.

**27. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES****Исполнитель/Contractor:****ООО «Транс-А»**

Юридический (фактический) адрес: 236040, Калининградская обл,  
г. Калининград, Площадь Победы, 10, литера II из Литеры "А"  
ОГРН 1023900776240  
ИНН 3905036577 КПП 390601001  
Р/с 40702810432170003689  
В филиале "Санкт-Петербургский" АО "АЛЬФА-БАНК"  
Кор/ счет 30101810600000000786  
БИК 044030786

**“Trans-A” LLC**

Legal (actual) address: 236040, Kaliningrad Region, Kaliningrad, Pobedy  
Square, 10, II /A  
INN 3905036577 KPP 390601001  
OGRN 1023900776240  
Account 40702810432170003689  
In branch “Saint-Petersburg” of JSC “ALFA-BANK”  
Corr. account 30101810600000000786  
BIK 044030786

---

**General manager / Gellert Olga Nikolaevna**  
**Генеральный управляющий/ Геллерт Ольга Николаевна**

Stamp/ Печать

**27. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН****Клиент (Заказчик)/Client (Customer):**

---

Stamp/ Печать